

立法會監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會
Legislative Council Joint Subcommittee to Monitor the
Implementation of the West Kowloon Cultural District Project

就西九文化區與鄰近地區的融合和連接事宜進行實地視察
A Site Visit on the Accessibility and Connectivity
of the West Kowloon Cultural District

<u>日期 Date</u>	<u>時間 Time</u>
2013 年 12 月 17 日 (星期二) 17 December 2013 (Tuesday)	約早上 10 時至下午 12 時 30 分 roughly from 10:00 to 12:30

簡介資料
Briefing Pack

1. 行程表
Itinerary
2. 考察位置圖
Visiting Locations
3. 出席名單
Attendance List
4. 西九文化區行人連接及道路安排
Pedestrian Connections and Road Access Arrangements for the West Kowloon Cultural District
5. 待建場地及相關設施簡介 — 戲曲中心、M+博物館、小型藝術展館、公園及幼樹苗圃
Factsheets of Planned Venues and Related Facilities – Xiqu Centre, M+, Arts Pavilion, the Park and the Tree Nursery

行程表 Itinerary

	時間 Time	備註 Remarks
1.	10:00 am	立法會綜合大樓集合 Assembly at LegCo Complex <ul style="list-style-type: none"> ● 專車至港鐵柯士甸站 Coach to Austin MTR Station
2.	10:20 am	港鐵柯士甸站 Austin MTR Station <ul style="list-style-type: none"> ● 了解戲曲中心未來的連接通道位置（包括地底和平台） Understanding the locations of the future links to Xiqu Centre (including underground and deck level) ● 專車至圓方 Coach to Elements
3.	11:00 am	圓方 Elements <ul style="list-style-type: none"> ● 遠觀 M+、連接 M+的行人天橋和公園的位置 Viewing the locations of the future M+, footbridge to M+ and Park ● 專車至西九龍海濱長廊 Coach to West Kowloon Waterfront Promenade
4.	11:30 am	西九龍海濱長廊 West Kowloon Waterfront Promenade <ul style="list-style-type: none"> ● 了解 M+、公園和小型藝術展館的位置 Understanding the locations of the future M+, Park and Arts Pavilion ● 到訪幼樹苗圃 (因天雨關係取消) Visiting the tree nursery (<i>cancelled due to rainy weather</i>)
5.	12:10 pm	行程結束 End of the Visit <ul style="list-style-type: none"> ● 專車離開西九文化區用地，前往立法會綜合大樓 Coach departing from the West Kowloon Cultural District site to LegCo Complex

考察位置圖 Visiting Locations



出席名單 Attendance List

(I) 立法會 Legislative Council

聯合小組委員會成員 Members of the Joint Subcommittee

1. Hon Christopher CHUNG Shu-kun, BBS, MH, JP (Chairman)
鍾樹根議員 (主席)
2. Hon Alan LEONG Kah-kit, SC (Deputy Chairman)
梁家傑議員 (副主席)
3. Dr Hon Priscilla LEUNG Mei-fun, SBS, JP
梁美芬議員
4. Hon Gary FAN Kwok-wai
范國威議員
5. Hon CHAN Chi-chuen
陳志全議員
6. Dr Hon CHIANG Lai-wan, JP
蔣麗芸議員

非聯合小組委員會成員 Non-Subcommittee member

7. Ir Dr Hon LO Wai-kwok, BBS, MH, JP
盧偉國議員

(II) 立法會秘書處 Legislative Council Secretariat

8. Ms Amy YU, Clerk to Joint Subcommittee
余蕙文女士 聯合小組委員會秘書
9. Miss Jasmine TAM, Council Secretary(2)6
譚桂玲小姐 議會秘書(2)(6)

(III) 西九文化區管理局 West Kowloon Cultural District Authority

10. Mr Michael LYNCH, Chief Executive Officer
連納智先生 行政總裁
11. Dr CHAN Man-wai, Executive Director, Project Delivery
陳文偉博士 項目推展行政總監
12. Mr Louis YU, Executive Director, Performing Arts
茹國烈先生 表演藝術行政總監
13. Ms Bonny WONG, Director, CEO's Office
黃寶兒女士 行政總裁辦公室總監
14. Ms Wendy LAM, Head, Communications and Public Affairs
林婉梅女士 傳訊及推廣主管
15. Mr Derek SUN, Head, Planning and Development
孫知用先生 規劃及發展主管

16. Mr YC NG, Head, Technical Services
吳應荃先生 技術服務主管
17. Mr Patrick LAM, Senior Traffic and Transport Engineer
林順杭先生 高級交通及運輸工程師
18. Ms Helen CHU, Senior Landscape Architect
朱淑霞女士 高級園境師
19. Mr Ray WONG, Manager, Facilities Management
黃耀明先生 設施管理經理
20. Ms LAU Man-sze, Manager, Destination Development
劉敏詩女士 景區發展經理
21. Ms Cindy HUI, Assistant Public Relations Manager
許雅麗女士 助理公共關係經理
22. Ms Akimi WONG, Executive Assistant, CEO's Office
黃韻姿女士 行政總裁辦公室行政助理

(IV) 民政事務局 Home Affairs Bureau

23. Mr WAN Man-leung, Project Manager (HAB)
尹萬良先生 工程策劃總監
24. Ms Elizabeth TAI, Deputy Secretary for Home Affairs (WKCD)
戴家珮女士 民政事務局副秘書長（西九文化區）
25. Ms Sabrina LAW, Principal Assistant Secretary (WKCD)
羅中女士 民政事務局首席助理秘書長（西九文化區）
26. Ms Juana CHAN, Senior Architect (WKCD)
陳雯玲女士 高級建築師（西九文化區）
27. Mr Ronald CHENG, Assistant Secretary (WKCD)
鄭朗峰先生 民政事務局助理秘書長（西九文化區）

西九文化區行人連接 Pedestrian Connections for WKCD



西九文化區道路安排 Road Access Arrangements for WKCD



戲曲中心 XIQU CENTRE

戲曲是重要的中國傳統文化藝術，戲曲中心將會成為一個世界級的表演場地，以保存、發展及推廣戲曲為己任，成為一所專注戲曲製作、教育及研究的表演藝術中心。

西九文化區管理局（管理局）於 2012 年 3 月舉辦了一個建築設計比賽，為戲曲中心物色最適合的概念設計和設計團隊。來自世界各地超過五十支建築設計團隊，對參與這個項目表示興趣。同年 12 月 10 日，加拿大建築師譚秉榮建築事務所，連同香港建築師呂元祥建築師事務所組成的團隊，從五支入圍團隊中獲選成為這個標誌性表演場地的設計團隊。

戲曲中心樓高七層，座落於廣東道與柯士甸道西交界，將連接港鐵柯士甸站。戲曲中心佔地面積約為 13,800 平方米，總樓面面積超過 23,700 平方米。它將提供一個 1,100 個座位的劇場、一個附設表演台的茶館、面積達 2,000 平方米的藝術教育設施，以及寬敞的公共休憩空間。戲曲中心也附設零售和餐飲設施，令觀眾獲得更豐富全面的體驗。

戲曲中心已於 2013 年 9 月 24 日進行動土儀式，預計於 2016 年落成。

The Xiqu Centre will be a world-class arts venue specifically built for xiqu (Chinese opera) performances, and it is also a centre for the production, education and research of this unique art form.

In order to find the ideal design and consultancy team for the Xiqu Centre, the West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA) launched a design competition in March 2012. Over fifty practices from around the world expressed interest. In December 2012, a joint venture by leading Canadian architect Bing Thom Architects and Hong Kong award-winning architect Ronald Lu & Partners (Hong Kong) Ltd was selected from a shortlist of five design teams to design this landmark venue.

The 7-storey Xiqu Centre sits on a prime site of 13,800 square metres on the corner of Canton Road and Austin Road West, to be connected to MTR Austin Station. It will provide more than 23,700 square metres of gross floor area. It will house a 1,100-seat main theatre and a tea house with a performance stage, in addition to 2,000 square metres of arts education facilities, and generous public leisure space. To give the audience an all-round experience, there will also be provision of retail space and dining facilities.

Groundbreaking ceremony was held on 24 September 2013 and the Xiqu Centre is scheduled for completion in 2016.



M+

M+是香港一所全新的視覺文化博物館，重點展出 20 及 21 世紀來自本港、中國內地、亞洲以至全世界的藝術、設計與建築及影像。

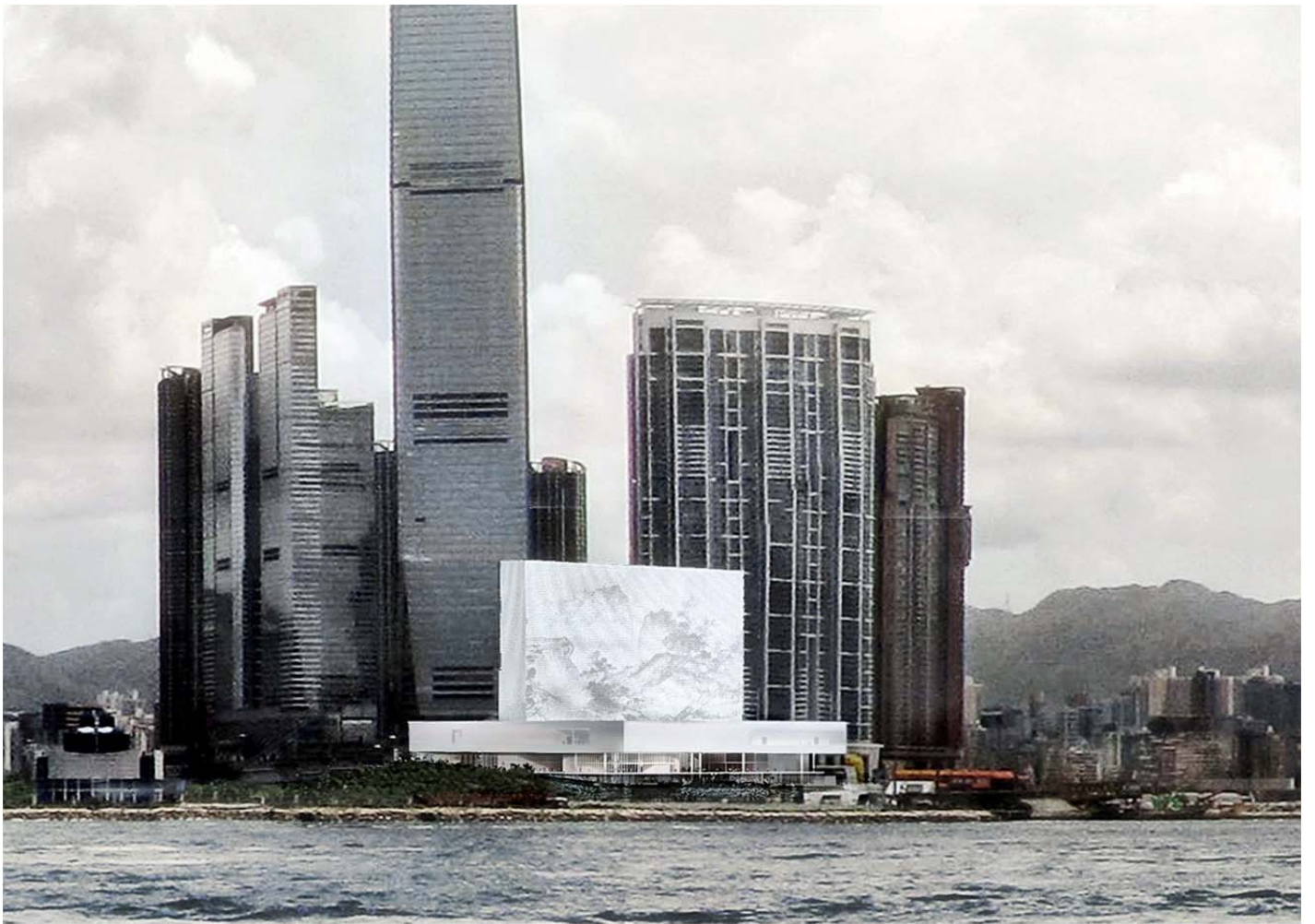
在完成國際性的比賽後，管理局選出由瑞士建築師事務所 Herzog & de Meuron 聯同香港的 TFP Farrells 和奧雅納工程顧問香港有限公司組成的聯合設計顧問負責設計和推展 M+建築項目。M+預計於 2017 年年底落成，總樓面面積約 60,000 平方米，並將坐擁維多利亞港景致，成為本港的地標。奪目而半透明的豎向大樓設有教育設施、餐飲設施和博物館辦公室，它將座落於廣闊的平板狀展廳之上，而展廳則會提供各式各樣的優質展覽空間。地下和低層將設有通道連接公園和其他西九設施，並設有公共資源中心、劇場、零售和餐飲設施與後勤區（包括保護和存儲設施）。

M+的設計顧問工作已於 2013 年 9 月展開，現時方案設計進度理想，而詳細設計工作預期於 2014 年 2 月展開。為加快 M+項目的進度，管理局預計於 2014 年 4 月底就地基工程合約進行招標。與此同時，M+已展開一系列公眾展覽和節目，並逐步建立博物館的永久館藏。

M+ is Hong Kong's new museum for visual culture, encompassing 20th and 21st century art, design, architecture and the moving image from Hong Kong, China, Asia and beyond.

Following an international competition, the Swiss architect firm of Herzog & de Meuron, in joint venture with Hong Kong-based TFP Farrells and Ove Arup & Partners Hong Kong, has been selected to design and administer the M+ building project. Scheduled for completion in late 2017, the building project with approximately 60,000 square metres in gross floor area will create an iconic presence for M+ and Hong Kong, on the museum's site overlooking Victoria Harbour. A striking, semi-transparent vertical plane, housing education facilities, dining facilities and museum offices, will rise atop an impressive horizontal slab offering a diversity of well-considered gallery spaces. At ground and lower levels, access will be provided to the Park and other WKCD facilities, alongside a public resource centre, theatres, retail and dining facilities, and back-of-house functions including conservation and storage facilities.

The M+ design consultancy services commenced in September 2013 and the scheme design is progressing well with detailed design anticipated to start in February 2014. To implement the M+ project with a fast track approach, the scheduled tender out date for the foundation contract is end April 2014. Meanwhile M+ has already embarked on a number of public programmes and exhibitions, and has begun to assemble its permanent collection.



小型藝術展館 ARTS PAVILION

小型藝術展館旨在為團體、藝術家、設計師及其他舉辦小型獨立展覽及活動的單位提供展覽場地。在 M+博物館大樓於 2017 年年底落成之前，展館將是 M+舉辦展覽的主要場地。展館會進一步將博物館的使命伸延至文化區內的公園及公共空間。展館預計於 2015 年落成。

展館總樓面面積為 470 平方米，座落於公園內的海濱，飽覽維多利亞港的景色，同時與戶外園境地帶相連，令大型展覽活動可從展館伸延至室外。

小型藝術展館建築設計比賽已於 2013 年 9 月 27 日展開。設計比賽歡迎所有有興趣的設計團隊參加，包括建築師與設計師，而作品以匿名方式提交。設計比賽共收到 100 份參賽作品，評審團剛於 12 月初完成評審，預計於 12 月底可就設計團隊的委任作出最終決定。

The Arts Pavilion aims to provide an exhibition and event space for artists, designers, organisations and other parties planning to stage independent small-scale exhibitions and events on the WKCD site. In the run-up to the completion of the M+, the Arts Pavilion will also serve as the museum's primary site for its exhibitions, to further extend the museum's mission into the Park and public sphere. The Arts Pavilion is planned to be completed in 2015.

With a gross floor area of 470 square metres, the Arts Pavilion is located in the Park on the waterfront with spectacular views overlooking Victoria Harbour, creating the opportunity for proposals to add a connection between the new building and this open landscaped area for larger scale outdoor exhibitions and events.

The Arts Pavilion Design Competition was launched on 27 September 2013. The competition was open to all interested parties including architects and designers, and submissions were anonymous. A total of 100 submissions were received and adjudication by a jury panel was recently completed in early December. A final decision on the appointment of a design team is scheduled for end December.

公園 THE PARK

公園內的優質公共空間及文化藝術設施，約於 2015 年起逐步對公眾開放。西九公園內可舉行戶外演出和展覽藝術作品，市民也可在公園跑步、踏單車、觀賞日落，樂聚天倫。公園暫定設置的主要設施如下—

- 小型藝術展館；
- 黑盒劇場，以自由空間形式運作，可進行不同界別的演出；
- 戶外舞台；
- 零售、餐飲和消閒設施；
- 單車徑／行人徑／單車租用處／輔助設施；
- 海濱長廊及步行徑；
- 船隻停泊／上落設施；及
- 其他康樂及休憩設施。

公園重新招標之評選工作將於 2013 年 12 月底完成。公園的建造工程預計於 2014 年開展，目標是於 2015 年年底逐步落成。另外，管理局也即將推出智能單車（SmartBike）系統的試驗計劃，在西九龍海濱長廊提供自助單車租用服務，讓公眾人士享用，預計將由本地社會企業營辦有關服務。

The Park with quality open space as well as arts and cultural facilities will be partially available for public enjoyment starting from around 2015. The Park will incorporate open air performance space, as well as display works of art. There will also be places to watch the sunset, cycle and jog, plus space for families to enjoy together. The tentative principal facilities to be accommodated in the Park are as follows –

- Arts Pavilion;
- A blackbox for Freespace style contemporary multi-disciplinary performances;
- Outdoor Stage;
- Retail/Dining/Entertainment facilities;
- Cycling tracks and bicycle rental point;
- Waterfront promenade and walks;
- Marine landing facilities; and
- Other recreational and leisure facilities.

Assessment for the re-tender proposals will be completed by end December 2013. Works for the Park is scheduled to commence in 2014 and targeted for completion by end 2015. Meanwhile, the WKCDA will be launching a SmartBike system as a pilot scheme to provide an automated bicycle rental service on the West Kowloon Waterfront Promenade for public enjoyment with potential collaboration with a local social enterprise as the operator.

幼樹苗圃 TREE NURSERY

為公園的日後發展作準備，管理局已在西九用地西端興建一個佔地 18,000 平方米的臨時幼樹苗圃，讓樹木適應氣候，並用以測試不同樹木品種在西九用地的適應性和合適性，以及提供與樹木相關的教育活動。幼樹苗圃工程已於 2013 年 7 月底完成，現時栽種了 96 個品種共 988 棵樹木。幼樹苗圃中的樹木品種主要分為以下四大類：林地、海濱、城市森林和果園。

管理局將自明年起在幼樹苗圃舉辦社區參與活動，邀請社區團體和學校參與導賞和互動活動，讓參加者認識西九及其環保措施。相關的前期準備工作包括招募和訓練導賞員等已在進行中。

To prepare for the development of the future Park, the WKCD has set up an 18,000 square-metre temporary tree nursery on the western end of the WKCD site. Apart from tree acclimatization, the tree nursery also serves to test the adaptability and suitability of different plant species and to provide tree related educational opportunities for public. The tree nursery works were completed in late July 2013, and some 988 trees of 96 species have been planted. Trees in the nursery are grouped under four habitat zones, namely Woodland, Waterfront, Urban Forest and Orchard.

The WKCD will also be launching community engagement programmes at the temporary tree nursery starting next year, where community groups and schools will be invited to take part in guided tours and interactive activities to familiarize themselves with the WKCD and its green initiatives. Preparatory works including recruitment and training of docents are underway.

